

*SUR LES TRACES
D'UN CHEF-D'ŒUVRE*

LA BIBLE DE MOUTIER- GRANDVAL

COLLOQUE INTERNATIONAL

les 9 et 10 mai 2025, au CIP à Tramelan

MEMOIRES D'ICI

Centre de recherche et de documentation du Jura bernois



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

COLLOQUE INTERNATIONAL

SUR LES TRACES D'UN CHEF-D'ŒUVRE

LA BIBLE DE MOUTIER-GRANDVAL

À l'occasion de l'exposition de la Bible de Moutier-Grandval au Musée jurassien d'art et d'histoire de Delémont, du 8 mars au 8 juin 2025, Mémoires d'Ici organise un colloque international en collaboration avec le Département des langues et littératures françaises et latines médiévales de l'Université de Genève.

**les 9 et 10 mai 2025
au CIP à Tramelan**

(Centre interrégional de perfectionnement),
chemin des Lovières 13, 2720 Tramelan

Entrée libre



Pour tous renseignements :



Mémoires d'Ici
Saint-Imier
www.m-ici.ch

/Les-missions/Valorisation/
Bible-de-Moutier-Grandval



Musée jurassien d'art et d'histoire
Delémont

www.mjah.ch

//expositions/detail/784-la-bible-de-
moutier-grandval-fait-son-retour-en-2025

VENDREDI 9 MAI | 19h30

David Ganz, Cambridge, membre élu du Comité international de paléographie latine,
Membre correspondant des *Monumenta Germaniae Historica*

Bibliotheca integra : les bibles carolingiennes de Tours

La multiplication des copies de la Bible par les scribes de Tours au cours du 9^e siècle est une innovation remarquable : pour la première fois, un centre transcrit le texte biblique en un seul volume – et se consacre à ce travail durant plusieurs décennies.

Les poèmes d'Alcuin contenus dans les premières bibles de Tours affirment l'originalité de cette entreprise. Le texte lui-même, l'ordre des livres bibliques, le choix des préfaces, la mise en page... tous ces éléments peuvent être adaptés au gré des manuscrits. Nous connaissons l'identité de certains destinataires de ces manuscrits, mais l'organisation du travail des scribes reste difficile à déterminer. L'évolution de l'écriture minuscule, les modifications du texte, les changements de mise en page nous permettent de cerner les différentes étapes de travail dans le plus important des scriptoria carolingiens.

Cette conférence est également inscrite dans le cycle Le savoir se livre, mis sur pied par la Commune de Tramelan, la Société jurassienne d'émulation-section Tramelan et le CIP (Centre interrégional de perfectionnement).

SAMEDI 10 MAI

9h00 Accueil

9h30 **Ouverture de la journée**

Jean-Yves Tilliette, Professeur honoraire de l'Université de Genève, membre de l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres

Sylviane Messerli, Directrice de Mémoires d'Ici, Centre de recherche et de documentation du Jura bernois, Saint-Imier

9h45 **Caroline Chevalier-Royet**, Maîtresse de conférences en histoire du Moyen Âge,
10h15 Université Jean Moulin, Lyon

Quels principes éditoriaux pour les bibles carolingiennes ?

Le moment carolingien constitue une étape importante dans l'histoire du texte latin de la Bible. D'un point de vue matériel, les manuscrits bibliques ont tendance à s'uniformiser tandis que d'un point de vue textuel, les efforts nombreux d'édition n'éliminent pas la variété à l'intérieur de la tradition latine. Au contraire, les manuscrits conservés témoignent de choix éditoriaux variés, effectués par des maîtres d'œuvre soucieux de purifier le texte biblique, d'en faciliter l'accès et la compréhension et de le diffuser toujours plus largement.

10h15 **Sumi Shimahara**, Maîtresse de conférences, Histoire du Moyen Âge,
10h45 Sorbonne Université, Paris

Les poèmes transmis par la Bible de Moutier-Grandval

La Bible de Moutier-Grandval comporte plusieurs poèmes, attribués à Alcuin, qui, pour certains, sont également transmis dans d'autres bibles médiévales. Il s'agira de voir en quoi le contenu de ces poèmes éclaire l'usage idéal de cette bible de prestige, quelle exégèse ils véhiculent, quels indices ils apportent sur le statut de la Bible et de sa correction à l'époque carolingienne, tout en tenant compte de la fluidité de ces péri-textes qui circulent d'un manuscrit à l'autre, au gré d'adaptations parfois très légères.

10h45 – 11h00 Discussion

11h00 Anne-Orange Poilpré, Professeure d'histoire de l'art médiéval, Université Paris 1
11h30 Panthéon-Sorbonne, HiCSA - Histoire Culturelle et Sociale de l'Art (EA 4100)

Préfigurer l'Église et repenser l'histoire dans le décor des grandes bibles carolingiennes

Les bibles complètes produites au scriptorium de Tours au 9^e siècle font partie d'un projet plus large de faire de ce texte sacré le socle de l'Empire. Le décor figuré introduit dans certains de ces manuscrits en interprète le contenu à l'aune de perspectives eschatologiques nouvelles. Les frontispices de la Genèse et de l'Exode, dans la Bible Moutier-Grandval à l'instar de la Première Bible de Charles le Chauve ou de la Bible de Bamberg, témoignent d'une nouvelle manière de penser ce livre : en tant qu'objet, en tant qu'espace et en tant qu'histoire. Au-delà de la simple illustration, l'image narrative prend en charge un véritable commentaire du texte.

11h30 Beatrice Kitzinger, Associate Professor of Medieval Art, Princeton University,
12h00 Department of Art Et Archaeology

Living Text: The Initials and Page Ornament of the Moutier-Grandval Bible

The decoration of the Moutier-Grandval Bible is filled with pictorial motifs that interact with the written word and visually define the pages. This paper examines the beasts, birds, human figures, and liturgical implements that populate the Bible's textual spaces. It argues that these motifs speak to the artists' conception of biblical text, and suggest ways of approaching the text as a reader. In view of the manuscript's vanguard status among the heavily painted Tours Bibles, the paper also considers the initial ornament in light of foregoing ideas and developments in Carolingian textual illumination.

12h00 – **12h15** Discussion

12h15 – **13h45** Repas

13h45 David Ganz, Ordentlicher Professor, Universität Zürich, Kunsthistorisches Institut

14h15 ***Paradise Lost: An Eco-Critical Reading of the Moutier-Grandval Bible's Miniatures***

For several decades, the scriptorium at Tours was a center of unprecedented large-scale Bible manuscript production, generating significant demand for natural resources—especially parchment from sheep. In the 21st century, these Bibles offer insight into medieval attitudes toward nature, revealing early ecological implications. My paper examines how this environmental context influenced the Touronian Bibles' miniatures, particularly the Genesis frontispiece, which portrays humanity's journey from paradise to earthly life. Through an eco-critical lens, I will explore how the visual narrative reflects medieval perspectives on mankind's relationship with the natural world.

14h15 Fabrizio Crivello, Professore ordinario, Università di Torino Dipartimento di Studi Storici

14h45 ***A l'ombre de la Bible de Moutier-Grandval: les Évangiles de Saint-Ursanne et les débuts de l'art franco-saxon***

L'Évangélaire de Saint-Ursanne est un témoin important de l'histoire de l'enluminure carolingienne. Ce manuscrit conservé aujourd'hui à la Bibliothèque cantonale de Porrentruy (ms. 34) est attesté dans l'abbaye jurassienne depuis le 10^e siècle. Réalisé dans le deuxième quart du 9^e siècle dans le nord de la France, probablement à Saint-Amand, il est un témoin privilégié des débuts de l'art franco-saxon dans la décoration des manuscrits carolingiens. Son style ornemental caractéristique, consciemment élaboré et marqué par des modèles insulaires pré-carolingiens, se distingue nettement d'autres survivances de formes insulaires persistant dans l'enluminure du 9^e siècle. Ce manuscrit contient une édition caractéristique du texte des Évangiles qui aura des prolongements jusqu'à la fin du 9^e siècle.

14h45 – **15h00** Discussion

15h00 **Jean-Claude Rebetes**, Conservateur des Archives de l'ancien Évêché de Bâle (AAEB),
15h30 Porrentruy

« Sanctus Germanus et Randoaldus veri hujus libri possessores... » : les chanoines du 16^e siècle ont-ils considéré la Bible de Moutier-Grandval comme un élément identitaire de leur chapitre ?

Le folio 449 de la Bible de Moutier-Grandval comporte une étrange notice de propriété ajoutée à la fin du 16^e siècle par les membres du chapitre. Celle-ci laisse penser que ces derniers croyaient peut-être que la bible avait déjà été en possession de Germain (mort vers 675), le premier abbé de Moutier-Grandval. Surtout, elle démontre que le volume était alors considéré par les chanoines comme un patrimoine très précieux et inaliénable.

Après un bref résumé de l'histoire médiévale de Moutier-Grandval et un rappel de l'hypothèse actuellement admise sur l'arrivée de la bible au couvent, le conférencier brossera un tableau de la situation du chapitre de Moutier-Grandval dans la deuxième moitié du 16^e siècle. Il présentera les tentatives des chanoines pour renforcer la mémoire identitaire de leur institution ainsi que le culte de saint Germain, et il esquissera le rôle que la bible a peut-être joué dans cette stratégie.

15h30 **Angéline Rais**, Chercheuse en histoire du livre affiliée à l'Institute of English Studies,
16h00 School of Advanced Study, University of London

Manuscrits et imprimés des bibliothèques de la région jurassienne dans le marché du livre rare en Suisse et en Europe

La vente de la Bible de Moutier-Grandval est bien connue. Abandonnée par les chanoines de Moutier-Grandval à Delémont lors de l'invasion française et retrouvée dans un grenier, elle est acquise par Joseph-Alexis Bennot, ancien maire de la ville. En 1822, celui-ci la vend au libraire bâlois Johann Heinrich von Speyr-Passavant pour une bouchée de pain. La suite de son parcours se déroule entre la Suisse, la France et le Royaume-Uni où Speyr-Passavant la présente comme le manuscrit qu'Alcuin offrit à Charlemagne. Après avoir essuyé de nombreuses critiques discréditant sa thèse et tenté de la vendre pendant près de quinze ans, il la cède finalement au British Museum en 1836. Ce célèbre récit a éclipsé l'histoire d'autres livres rares des collections jurassiennes aussi dispersés à la suite d'événements politico-historiques. En effet, la Réforme et la Révolution française ont entraîné la sécularisation des possessions des communautés religieuses, dont leurs bibliothèques. Alors que la plupart de ces ouvrages ont été transférés dans des institutions publiques, certains ont alimenté le marché du livre rare en Suisse et en Europe. S'appuyant sur l'exemple de la Bible de Moutier-Grandval, cette présentation évoquera la trajectoire de manuscrits et imprimés conservés autrefois à Bellelay, Delémont, La Neuveville, Lucelle et Porrentruy dans des collections au-delà des frontières jurassiennes.

16h00 – 16h15 Discussion

16h15 **Conclusion de la journée**

16h45 **Cédric Giraud**, Professeur ordinaire, Université de Genève, Département des Langues et Littératures françaises et latines médiévales

Le colloque se terminera par le verre de l'amitié offert par la Municipalité de Tramelan.

MEMOIRES D'ICI

Centre de recherche et de documentation du Jura bernois



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

Le colloque bénéficie du soutien de



Fonds national
suisse



Fondation ZENO KARL SCHINDLER
ZENO KARL SCHINDLER Foundation
ZENO KARL SCHINDLER - Stiftung

en partenariat avec

 **MUSÉE**
JURASSIEN
D'ART ET D'HISTOIRE

DELÉMONT